

онлайн-издания, представленные на сайтах ведущих немецких компаний (например, Siemens, Henkel, Mercedes-Benz, Bayer и т.д.).

Результаты и их обсуждение. Поздравление является необходимым элементом любого праздника. Поздравительный текст содержит в себе следующие стандартные компоненты: рамочную конструкцию (обращение-приветствие, подпись); конгратулятив – поздравление с праздником; констатирующую часть, в которой подчеркивается особенную значимость того или иного праздника в современном мире, и оптативную часть – пожелания.

Анализ нашего фактического материала показал, что в 40 из 50 поздравлений структура представлена стандартными элементами, например:

- обращение-приветствие – *Liebe Mitarbeiter! Sehr geehrte Damen und Herren! Liebe Kollegen! Liebe Freunde!*
- конгратулятив – *Frohe Weihnachten! Frohes Neues Jahr! Ein Glückliches Neues Jahr!*
- констатирующая часть – *Im Rückblick auf das vergangene Jahr möchte ich Ihnen für die erfolgreiche Zusammenarbeit danken. Neues Jahr soll Ihr Traum in Erfüllung bringen. Gesundheit, Erfolg möchte ich Ihnen wünschen. Kommen Sie gut ins neue Jahr und genießen Sie die freie Zeit!*
- оптативная часть – *Fröhliche Weihnachten und viel Glück im Neuen Jahr!*
- подпись – *Hochachtungsvoll, X; Mit freundlichen Grüßen X; Beste Grüße, X.*

Однако следует отметить, что в 5 поздравлениях констатирующая часть представлена в развернутом виде в форме стихотворения или поговорки.

В 10 поздравлениях устанавливаются отклонения от стандартной структуры поздравительного текста. Так, заключительной частью текста поздравления вместо оптатива может стать промессив – высказывание, в котором выражается обещание или надежда. В частности, в 4 поздравлениях из 50 поздравительный текст заканчивается выражением надежды на продолжение совместной работы: *Wir hoffen auf die weitere Zusammenarbeit im neuen Jahr!* Нами были установлены также поздравления, которые состоят из одной фразы (*Frohe Weihnachten! Gesundes Neues Jahr!*) или одного предложения (*Wir wünschen Ihnen viel Glück in Weihnachten!*).

Важной составляющей поздравления является его оформление, т.е. то, что заставит получателя просмотреть поздравление и то, что оставит отпечаток в его памяти [2]. К образным невербальным средствам относят различные элементы фирменного стиля адресата. Это может быть шрифт, цвет, логотип. В некоторых поздравлениях возможна стилизация под рукописный стиль. Таким образом, адресант подчеркивает личный характер коммуникации. В завершении поздравительного текста может размещаться личная фотография поздравляющего. Нами было выявлено 6 поздравительных текстов, в которых размещалась фотография. В данных поздравлениях первое лицо фирмы изображено на фоне фирменного стиля, логотипа.

В 3 поздравлениях присутствуют также графические средства, которые повышают эмоциональность восприятия текста, например, *VERTRAUEN* или *HeRzEnSwÄrMe*.

Заключение. Таким образом, важной составляющей поздравительного текста является структура поздравления. Установлено, что для большинства поздравлений характерны рамочные элементы, включающие обращение к адресату и подпись первого лица организации, конгратуляционная, констатирующая и оптативная части. Вместе с тем имеются случаи, когда оптативная часть заменяется промессивом, либо поздравление представляет собой одно предложение или одну фразу. Вхождение в структуру поздравительного текста невербальных компонентов обусловлено усилением экспрессивной и воздействующей функций поздравления.

1. Асланов, Т.А. Копирайтинг. Простые рецепты продающихся текстов / Т.А. Асланов. – СПб. : Питер, 2016. – 79 с.
2. Кривоносов, А.Д. PR-текст в системе публичных коммуникаций / А.Д. Кривоносов. – СПб. : Петербур. Востоковедение, 2002. – 195 с.

КОНЦЕПЦИЯ РАДОСТИ В ПРОИЗВЕДЕНИИ К.С. ЛЬЮИСА «КРУЖНОЙ ПУТЬ, ИЛИ БЛУЖДЕНИЯ ПАЛОМНИКА»

Фокиев А.А.,

студент 2 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Сенькова О.Ф., ст. преп.

Творческое наследие Клайва Стейплза Льюиса (1898–1963), английского писателя, филолога, христианского проповедника, в настоящее время все более привлекает внимание как массового читателя, так и исследователей английской литературы. Льюис – один из наиболее известных писателей XX века, одной из центральных тем творчества которых были традиционные христианские ценности, вера в Бога и духовный поиск. Молодой Льюис с самых ранних лет стремился к духовному поиску и осознанию чувства, которое он называл словом «радость» (Joy). Сам писатель описывает это чувство так: «Я назвал это

чувство радостью, и это – научный термин, который нельзя отождествлять со счастьем и удовольствием. У моей радости есть с ними одно общее свойство – каждый, кто их испытал, хочет их вернуть. Сама по себе радость скорее похожа на особую печаль, но это именно те муки, которых мы жаждем» [1]. Мотив «радости» является одним из ключевых в «Кружном пути», книге, которая рассматривалась самим автором как его первая религиозное произведение, в котором он обобщает свой опыт духовного развития в аллегорической форме.

Целью работы является соотнесение иносказательного описания концепции «радости» в художественном произведении «Кружной путь, или Блуждания паломника» и прямого описания этой же концепции в автобиографическом произведении «Настигнут радостью».

Материал и методы. Материалом для исследования послужили произведения К.С. Льюиса «Кружной путь, или Блуждания паломника» и «Настигнут радостью». В процессе исследования применялись описательно-аналитический и биографический методы.

Результаты и их обсуждение. Мотив «радости» является одним из ключевых в «Кружном пути». Здесь он представлен в аллегорическом образе цветущего Острова. Главный герой произведения – мальчик, а в дальнейшем молодой человек по имени Джон. Он вместе с родителями и другими родственниками живет в стране, под названием Пуритания, полной ограничений и правил. Владеет Пуританией некий Хозяин, которого никто никогда не видел, но все, тем не менее, уверены, что все, что существует – принадлежит ему и что именно он по своей «великой милости» позволяет людям жить в этой стране.

Мучимый размышлениями об установленных Хозяином правилах, Джон выходит на прогулку и слышит голос, подзывающий его к стене, построенной вдоль дороги. В отверстии стены он видит чудесное видение: «устланный цветами» лес, «мирное море» и остров, покрытый мхом. Увиденное рождает в душе героя ощущение, которое он до этого момента никогда не испытывал: «он сразу забыл и отца, и мать, и Хозяина, и список правил. Душа его опустела; потом он понял, что плачет, пытаясь вспомнить, что же было с ним когда-то в лесу.» Впечатление от увиденного завладевает душой Джона, и у него появляется желание во что бы то ни стало повторить его. Описание появления острова в жизни в некоторых аспектах походит на то, как описывает сам Льюис свой первый опыт созерцания красоты и первые опыты ощущения «радости». Например, своим первым детским эстетическим опытом он называет крышку от жестянки из-под печенья, которую его брат выстлал мхом. Этот «игрушечный сад» впервые подарил писателю чувство «свежей, влажной, изобильной Природы» [1].

На своем пути к загадочному острову герой встречает многих людей, которые помогают ему понять природу манящего видения. Суждения персонажей сильно отличаются друг от друга, а идеи, в которых они пытаются убедить главного героя произведения напоминают те идеи, которых придерживался автор в тот или иной период своей жизни. Некоторые из них придерживаются мысли, что испытываемое Джоном чувство имеет родственную природу с половым влечением. Мысль о том, что понятия «радость» и «половой инстинкт» не являются близкими друг другу, встречается и в воспоминаниях Льюиса, который в молодости осознал, что сексуальное удовлетворение далеко от чувства, которое он испытывает в «моменты радости». Он характеризует половое влечение как «добрый кус мяса, для того, кто умирает от жажды» [1]. Другие персонажи высказывают предположения, что источник искомого как автором, так и персонажем ощущения лежит в науке и познании (Мистер Умм), любви и эстетических наслаждениях (Лирия и Лорд Блазн), или же свободе и искусстве (Болт). Каждый из предлагаемых главному герою подходов отвергается им через рассуждения, сходные с рассуждениями Льюиса в «Настигнут радостью». Окончательного понимания природы своего Острова Джон достигает после разговора с несколькими персонажами (Матушка, Разум, отшельник) который сообщает ему, что его цели можно достичь лишь через установленные Хозяином правила и самого Хозяина.

В конце пути, отчаявшись достичь своей цели, герой обращается с молитвой к Хозяину, что в некоторой степени пугает его: «Мне кажется, отец, я иду, куда не хочу, — отвечал Джон, — ибо искал я остров, а нашел Хозяина» [2].

Сам Льюис, как и его герой, в какой-то момент испытал ужас от осознания того, что «в средоточии реальности» оказалось не место, как он думал, а личность: «Ведь я и не догадывался, что Бог как-то связан со стрелами Радости. Скорее для меня все было наоборот: я надеялся, что в средоточии реальности окажется «какое-то место», какой-то центр, а там оказалась Личность» [1].

Заключение. «Кружной путь, или Блуждания паломника» – попытка Клайва Льюиса в иносказательной форме представить собственный путь к Богу. Ощущение «радости», природу которого на протяжении многих лет стремился понять писатель и остров, которого пытался достичь Джон, имеют сходное происхождение. Как Джон в конце своего путешествия возвращается в Пуританию к Хозяину, так и сам Льюис в процессе духовного поиска вновь открывает для себя христианство как единственный возможный источник искомой «радости».

1. Льюис, К.С. Настигнут радостью [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://azbyka.ru/fiction/nastignut-radostyu/> - Дата доступа: 20.02.2019.

2. Льюис, К.С. Кружной путь, или Блуждания паломника [Электронный ресурс]. - Режим доступа <https://azbyka.ru/fiction/kruzhnoj-put-ili-bluzhdaniya-palomnika/> - Дата доступа: 20.02.2019